

2022年度

無料 Free

外国人のためのリレー専門家相談会

東京外国人支援ネットワークでは、日本に住む外国人のために、2002年から外国人のための相談会を開催しています。どんなことを相談できるか、どんな専門家がいますか、あなたのことばの通訳がいますかなどを知りたいときは、その相談会を主催する団体に問い合わせてください。ひとりで悩まずに、ぜひ相談にきてください。お待ちしております。

Le Réseau de soutien aux résidents étrangers de Tokyo organise depuis 2002 des réunions de consultation pour les étrangers résidant au Japon. Pour de plus amples informations concernant les sujets et conseils couverts par ces consultations, les professionnels à votre disposition, ou savoir si un service d'interprétation est disponible dans votre langue, renseignez-vous auprès de l'organisateur de ces réunions. N'hésitez surtout pas à venir nous consulter. Nous vous attendons.

Токийское общество содействия иностранным гражданам с 2002 года проводит консультации для иностранцев, проживающих в Японии. Если вы хотите узнать какие консультации можно получить, у каких специалисов, есть ли переводчики с вашего языка, и тд., обратитесь в организацию, которая проводит эти консультации. Не переживайте в одиночестве, обратитесь за советом, мы вас ждём.

La Red de Apoyo de Tokio para Residentes Extranjeros desde el año 2002 viene ofreciendo el servicio de consultas profesionales en beneficio de los extranjeros residentes en Japón. Si desea saber qué tipo de consultas se pueden realizar, qué clase de profesionales puede consultar y si hay disponibles o no intérpretes para su idioma, póngase en contacto con la entidad que organiza el servicio de consultas profesionales. No tiene que sufrir usted solo con su problema, venga a consultarnos. Estaremos encantados de ayudarle.

A Rede de Apoio aos Estrangeiros de Tóquio realiza anualmente desde 2002 reuniões de consultas para estrangeiros residentes no Japão. Contate a entidade patrocinadora dessas reuniões de consulta para saber quais consultas são possíveis, quais são os profissionais e se há intérpretes de português. Não sofra sozinho com seus problemas. Venha sem falta nos consultar. Esperamos por você.

Relais de consultation professionnelle pour les étrangers Консультации специалистов для иностранных граждан Consultas Profesionales para Residentes Extranjeros Consultas gratuitas a cargo de profissionais para estrangeiros

- いろいろな専門家がいます。——— 弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師など
- いろいろな相談ができます。——— 在留資格、ビザ、結婚、離婚、労働問題、教育・進学、年金・保険、税金、医療、住まいや契約のトラブルなど
- いろいろな言語の通訳がいます。 • 秘密は守ります。 • 無料です。

- De nombreux professionnels sont présents : avocats, notaires, assistants sociaux et du travail, médecins, etc.
- De nombreux conseils sont possibles : statut de résidence, visa, mariage, divorce, questions relatives au travail, éducation et poursuite des études, retraite et assurances, impôts, services médicaux, problèmes liés au logement et aux contrats, etc.

- Interprètes disponibles dans de nombreuses langues. • Strictement confidentiel. • Gratuit.

- Широкий спектр специалистов: Юристы, нотариусы по административным вопросам (гёсэй сёси), специалисты по социальному страхованию, врачи и пр.

- Консультации в различных областях: Статус пребывания, визы, брак и развод, вопросы трудоустройства, образование и продолжение обучения, пенсия, страхование, налогообложение, лечение и медицинское обслуживание, жилищные проблемы, контрактные вопросы и пр.
- Устный перевод на различные языки. • Конфиденциальность гарантируется. • Бесплатно.

- Contamos con profesionales en varios campos: abogados, gestores administrativos, consultores certificados en seguro social y trabajo, médicos, etc.
- Usted podrá consultar cualquier tema: estatus de residencia, visa, matrimonio, divorcio, problemas laborales, educación y orientación para estudios más avanzados, pensiones y seguros, impuestos, asistencia médica, conflictos relacionados con la vivienda o contratos, etc.
- Contamos con intérpretes de varios idiomas a su servicio.
- Mantenemos estrictamente la confidencialidad.
- El servicio es gratuito.

- Profissionais de várias especialidades estarão à espera de vocês: advogados, escrivães administrativos, especialistas em trâmites laborais e de seguro social, médico, etc.
- Vocês poderão consultar sobre vários assuntos: qualificação de permanência, visto, casamento, divórcio, problemas laborais, educação e orientação para seguir os estudos de níveis superiores, pensão e seguros, impostos, serviços médicos, problemas relacionados com moradia, contratos, etc.
- Estarão à disposição intérpretes de vários idiomas. • O sigilo profissional será mantido. • É grátis.

主催：外国人のためのリレー専門家相談会を開催する団体（スケジュール表参照）

事務局：一般財団法人東京都つながり創生財団

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/relay_soudan/index.html
TEL: 03-6258-1226

Hosts: Organizations providing Professional Consultation for Foreign Residents (see the schedule on the back of this flyer)

Secretariat: Tokyo Metropolitan Foundation "TSUNAGARI"

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/relay_soudan/index.html
TEL: 03-6258-1226



